

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 49:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Cóż to? Chlubisz się dolinami?* Trysnęła twa dolina,** córko odstępcza,*** polegająca na swych skarbach! Kto wystąpi przeciw mnie?! ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ dolinami, בְּעִמְקֵיהֶם (ba‘amaqim), lub: wielką mocą, Im intensyfikująca od קִצּוֹ II, moc militarna, siła, <x>300 49:4</x> L, por. <x>220 39:21</x>; <x>290 40:26</x>; <x>300 47:5</x>; wg G: równinami Anakitów, ἐν τοῖς πεδίοις Ενακιμ.

²⁾ Być może chodzi o dolinę Jaboku.

³⁾ <x>300 27:6</x>; <x>300 31:22</x>